Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lepsza jawna nagana niż skrywana miłość.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lepsza jawna nagana niż skrywana miłość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lepsza jest jawna nagana niż skryta miłość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lepsza jest przymówka jawna, niżeli miłość skryta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lepsze jest jawne karanie niż miłość tajemna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lepsza jest jawna nagana aniżeli miłość utajona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lepsza jest jawna nagana, niż nieszczera miłość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lepsza jest otwarta nagana niż skryta miłość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lepsze jest jawne upomnienie niż ukrywana miłość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lepsza jest jawna nagana niż życzliwość tajona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кращі є відкриті оскарження ніж скрита любов. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lepsza jawna przygana, niż zatajona w przyjaźni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lepsza jest jawna nagana niż skrywana miłość. |

1. 1) <x>240 28:23</x> [↑](#footnote-ref-2)